



Постъпили запитвания по грантова схема:

BG 04-02-03 "Насърчаване на Енергийна ефективност и възобновяема енергия в общински и държавни сгради и локални отоплителни системи"

Questions received under Grant Scheme:

BG04-02-03 "Promotion of energy efficiency and renewable energy measures in municipal and state buildings and local district heating"

Програмният оператор настоятелно моли всички да се запознаят внимателно с Насоките за кандидатстване, налични към всяка отворена грантова схема и с вече публикуваните отговори, преди да пристъпят към изпращане на въпроси

Programme Operator strongly asks everyone to acquaint themselves carefully with the Guidelines for Project Promoters, available for each open Grant Scheme and published answers, before proceeding with sending questions

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
---	---------	----------	-----------	---------

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
1	Моля да изясните приложимите минимални и максимални дневни/почасови ставки (ако има такива) за плащания по бюджета на проект към външен за общинската администрация експерт от България, който ще бъде част от екипа за управление и изпълнение на проекта?	В насоките за кандидатстване не е определена часова ставка. Нейното определяне трябва да съответства на обичайната практика на кандидата за изплащане на възнаграждения на експертите.	Please clarify the applicable minimum and maximum daily/hourly rates (if any) for project-budget payments to external for the Municipal administration expert from Bulgaria, who will be part of the project management and implementation team?	The guidelines for project promoters do not specify an hourly rate. Its determination must correspond to the usual practice of the applicant for payment of fees to the experts.
2	Моля, дайте разяснение за попълване на таблицата за общо разходи за дейността, която се намира след описанието на всяка дейност в апликационната форма. Ако в позиция "общо разходи за дейността" се попълва левовата равностойност на разхода, а в първата позиция "евро" - евровата равностойност на разхода, то какво се има предвид във втората позиция "Евро" и позиция "Общо разходи"?	Във Формуляра за кандидатстване е допусната техническа грешка и позициите в нея трябва да са следните: Ред едно: Общо разходи за дейността, изчислени в лева. Ред три: На този ред се представят общите разходи за дейността в лева, изчислена по посочения на ред две курс на еврото. Редове четири и пет не трябва да се попълват.	Please provide clarification on filling in the table for total operating expenses, which is located after the description of each activity in the application form. If in the "total operating expenses" item should be filled in the leva equivalent of the cost, and in the first item "euro" - the euro equivalent of the cost, what is the meaning of the second item "Euro" and item "Total cost"?	In the Application Form there is a technical error and the items therein must be the following: Row one: Total operating expenses, calculated in levs. Row three: This line represents the total operating expenses in levs multiplied by the euro exchange rate specified in line two. Rows four and five should not be completed.
3	Декларациите от партньора може ли да бъдат приложени сканирани към формулярът за кандидатстване.	Декларациите от партньора може да бъде приложена сканирана към формулярът за кандидатстване.	May the declarations from the partner be enclosed to the application form in a scanned form?	Declarations by the partner may be enclosed to the application form in a scanned form.
4	Моля да ни разясните какво трябва да бъде съдържанието на решението на общински съвет, за даване съгласие за участие по програмата. Трябва ли в решението да фигурират точните имена на обектите, предмет на кандидатстване и финансовите параметри на проекта на съответната община, съответно и мярката, по която се кандидатства.	От Решението на общински съвет трябва да става ясно за какво е дал одобрение, т.е. трябва да фигурира наименованието на обекта, предмета на кандидатстване и финансовите параметри на проекта на съответната община, мярката, по която се кандидатства.	Please clarify what should be the content of the decision of the Municipal Council for granting consent for participation in the programme. Should the decision show the exact names of the sites covered by the application and the financial parameters of the project of the respective municipality, and respectively the measure for which is submitted the application.	From the decision of the municipal council it should become clear what has the Council given approval for, i.e. it must specify the name of the site, the subject of the application and the financial parameters of the project of the respective municipality, the measure for which the application is submitted.

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
5	Моля за потвърждение относно срока за подаване на проектни предложения.	Обявеният срок за подаване на проектни предложения 7 февруари 2015 г.	Please confirm the deadline for submission of project proposals.	The announced deadline for submission of project is proposals February 7, 2015
6	Общините дали са допустим кандидат за подаване на предложения по фонда за двустранни взаимоотношения.	По фонда за двустранни отношения допустими кандидати са юридически лица от България и страните-донори (Кралство Норвегия, Княжество Лихтенщайн и Исландия).	Are the municipalities eligible as candidates for submission of proposals under the Bilateral Relations Fund.	Eligible applicants for the bilateral relations fund are legal entities from Bulgaria and from the donor states (Kingdom of Norway, Principality of Liechtenstein and Iceland).
7	Относно ЕСКО договорите - допустими документи ли са за доказване на намерение за извършване на ЕСМ мерки.	Като доказателство за изпълнение на мерки по енергийна ефективност по време на изпълнение на проекта трябва да бъде представено доказателство за това. Като такава може да бъде представен ЕСКО договор за изпълнение на мерките по енергийна ефективност.	Re ESCO contracts – are they eligible documents to prove intent for implementation of ECM measures.	As proof of implementation of energy efficiency measures during the implementation of the project should be provided an evidence of that. As such can be presented an ESCO contract for implementation of the energy efficiency measures.
8	На 900 метра от два старчески дома е разположена частна електроцентрала на биогаз (биогазът се произвежда от оборски тор и отпадъци от селското стопанство). Общината има намерения да изгради топлопровод и използва отпадната топлина от централата за отопление на сградите. Газопроводът ще бъде общинска собственост. В момента сградите използват дизелово гориво за отопление. Дали този проект отговаря на условията по програмата, понеже за отопление ще се използва възобновяема енергия и тя ще замени конвенционалното гориво?	Моля да се запознаете с т. 4.1.2. Специфични изисквания за допустимост на Кандидатите от Насоките за кандидатстване.	900 meters away from two nursing homes for old people is situated a private biogas power plant (the biogas is produced from manure and agricultural waste). The municipality intends to build a heat pipeline and utilize the waste heat from the plant for heating of the buildings. The pipeline will be municipal property. Currently the buildings use diesel oil for heating. Is this project eligible under the programme, as renewable energy will be used for heating and will replace conventional fuel?	Please read item 4.1.2. „Specific eligibility criteria for the applicants” from the Guidelines for Project Promoters.

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
9	Проект, който предвижда подмяна на отоплителната инсталация с термopомпа от възобновяем източник - водна сонда, нуждае ли се от определени замервания, разрешителни и становища на етап кандидатстване и оценка? Ако отговора е ДА, какви документи трябва да бъдат предоставени към проекта?	Съгласно Насоките за кандидатстване (т. 4.1.4) на етап кандидатстване трябва да бъде представен технически проект.	Does a project, which envisages replacement of the heating installation with a heat pump from a renewable source – water probe need certain measurements, permits and opinions at the stage of application and evaluation? If YES, what documents must be supplied along with the project?	According to the Guidelines for Project Promoters (item 4.1.4), at the application stage must be submitted a technical design.
10	От информацията в документ info_programma.pdf е видно, че има отворена процедура с потенциални бенефициенти – университети, обучителни и образователни организации, компании за енергийни услуги. Допустимо ли е ТУ-София-ИПФ-Сливен, да кандидатства по Процедура 4?	Процедурата за повишаване на административния капацитет и информираността за енергийна ефективност и ВЕИ не е обявена.	From the information in the document info_programma.pdf it is evident that there is an open procedure with potential beneficiaries – universities, training and educational organizations, energy service companies. Is the TU-Sofia-IPF an eligible applicant for Procedure 4?	The call for enhancing the administrative capacity and awareness of energy efficiency and renewable energy has not been announced yet.
11	Можете ли да укажете в кой ден изтича срокът за подаване, предвид, че 07.02.2015 г. е почивен ден (събота)?	Предвид, че 7 февруари е събота, срокът за подаване на проектни предложения изтича в понеделник, 9 февруари 2015 г.	Can you specify on which day is the deadline for submission, given that 7.2.2015 is a non-working day (Saturday)?	Considering that February 7 is Saturday, the deadline for submission of project proposals expires on Monday, February 9, 2015.
12	С настоящото Ви информираме, че с решение №45 на Столичния Общински съвет в точка 49, Столична община дава съгласието си „Първа градска болница за активно лечение“ ЕАД да кандидатства по Програма BG 04-02-03. Съгласно нотариален акт № 902, болничната сграда е частна общинска собственост, вписана в активите на „Първа градска болница за активно лечение“ ЕАД.	Моля да се запознаете с т. 4.1.2. Специфични изисквания за допустимост на кандидатите от насоките за кандидатстване. На сайта на Програма BG04, www.energygrantsbg.org в част партньори може да намерите информация за потенциални норвежки партньори. Мерките, които ще се финансират по проектното предложение трябва	This is to inform you that, with Decision of the Municipal Council of Sofia No.45 under point 49, the Municipality of Sofia gives the "First Municipal Hospital for Active Treatment" EAD, its approval to apply for the Programme BG 04-02-03. The hospital building according notary act № 902 for Private Municipal Ownership is in the assets of the First Municipal Hospital for Active Treatment" EAD.	Please read item 4.1.2. "Specific eligibility criteria for the applicants" in the guidelines for project promoters. On the website of Programme BG04, www.energygrantsbg.org under headline "Partners" you may find information on potential Norwegian partners. The measures which will be financed under the project proposal must be

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
	<p>За да се гарантира успехът на нашата кандидатура, бихме искали да ви помолим за съдействие при намирането на подходящ норвежки партньор за разработване на проекта.</p> <p>Техническата част на нашия проект и по двете мерки отговаря на санитарните норми за охлаждане/отопление чрез вентилация със 100% свеж филтриран въздух на операционните зали, интензивните отделения, физиотерапевтичните кабинети, стаите за пациенти и лекарските кабинети.</p>	<p>да бъдат препоръчани в доклада енергийно обследване – т. 4.1.4. Допустими проекти: проекти, за които може да се кандидатства.</p>	<p>In order to secure the success of our application, we would like to ask for your help in finding the suitable Norwegian partner for developing of the Project.</p> <p>The Technical part of our Project on both measures, meets the sanitary standards for cooling/heating through ventilation with 100% fresh, filtrated air of surgery, intense departments, physiotherapy, patients' rooms and doctors' cabinets.</p>	<p>recommended in the energy audit report – item 4.1.4. “Eligible projects: projects for which applications may be submitted”.</p>

Забележка: Всички отговори са изготвени въз основа на публикувания пакет от документи по съответната грантова схема на английски език.

Note: All answers are based on the English version of published package of documents for the current grant scheme.